



26 | Julia! | ¡Julia!

Con un truco, Harry logra llegar de nuevo a la estación y subirse, con las justas, al tren con destino a Hamburgo. En el tren, por fin, encuentra a Julia. Pero el encuentro no transcurre como esperaba.

Transcripción

HABITACIÓN DEL HOTEL

NARRADORA:

Harry quiere volver a encontrar a su novia. Piensa que sólo Julia puede liberarlo de esta fatal situación. Puesto que Harry no solamente está atrapado en un hotel alemán en soledad, sino que cada mañana se levanta con un nuevo miércoles que siempre resulta ser el mismo. Su miércoles. Harry está atrapado en el tiempo.

METEREÓLOGA:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April ...

HARRY:

Si me doy prisa, lo conseguiré.

NARRADORA:

¿Aún puedes conseguir algo?

HARRY:

Pues sí, a las 8:50 tengo que estar en la estación. Um 8 Uhr 50 fährt der Zug nach Hamburg. Y en ese tren va Julia.

NARRADORA:

Und wie kommst du so schnell zum Bahnhof?

HARRY:

Otra vez. Ich nehme ein Taxi zum Bahnhof. Hay un taxi en este agujero, ¿acaso lo olvidaste?

NARRADORA:

Sí, pero se va a estrellar de un momento a otro contra el árbol - *gegen den Baum*.

ESCENA 2: DELANTE DEL HOTEL

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Ja ja ja, okay. Hallo, Taxi! Taxi! Ahora sí ...

TAXISTA:

Hallo! Guten Morgen!

HARRY:

Guten Morgen.

TAXISTA:

Wohin möchten Sie?

HARRY:

Darf ich fahren? Ich zahle das Doppelte.

NARRADORA:

¿Le pagas el doble si te deja conducir?

HARRY:

Sí, puesto que me gustaría llegar vivo a la estación.

TAXISTA:

Das möchten Sie machen?



HARRY:

Sehr gerne!

TAXISTA:

Das ist ja toll! Ich bin nämlich sehr müde, weil ich die ganze Nacht Taxi gefahren bin. Wirklich sehr, sehr müde.

NARRADORA:

Dice que está cansado porque estuvo conduciendo toda la noche.

HARRY:

¡Esto explica algunas cosas!

EN LA ESTACION/ EN LA VENTANILLA DE ATENCIÓN AL VIAJERO

AVISO POR MEGAFONÍA:

Auf Gleis 7 fährt ein der Intercity 36 von Mainz über Heidelberg. Auf Gleis 3 bitte zurückbleiben, die Türen schließen automatisch. Vorsicht bei der Abfahrt.

NARRADORA:

Allí está el servicio de venta de billetes - *der Fahrkartenschalter*.

HARRY:

Ah, sí, sí. Guten Morgen!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Guten Morgen. Was kann ich für Sie tun?

HARRY:

Eine Fahrkarte nach Hamburg, bitte!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Einfach oder hin und zurück?



HARRY:

Entschuldigung, ich verstehe nicht!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Fahren Sie nur nach Hamburg oder auch zurück?

NARRADORA:

Hinfahrt como *Hinflug*. Es como en el aeropuerto: vuelos de ida y de vuelta – *hin* und *zurück*.

HARRY:

¡Ah, claro! Danke, nur eine Hinfahrt.

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Erste Klasse oder zweite Klasse?

NARRADORA:

Yo te recomendaría primera clase. Pero en segunda clase te sale más barato.

HARRY:

Me da completamente lo mismo. Zweite Klasse, bitte!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Haben Sie eine Bahncard?

HARRY:

¿Que si tengo qué?

NARRADORA:

Eine Bahncard. Con una tarjeta así se puede viajar por toda la red ferroviaria alemana de manera mas económica.

HARRY:

Nein, ich habe keine Bahncard. Pero yo tengo prisa.



VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Möchten Sie einen Platz reservieren?

HARRY:

Por supuesto que quiero reservar un asiento. Ja, bitte.

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Im Abteil oder im Großraumwagen?

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

Quiere saber si te gustaría reservar un asiento en un compartimento - *im Abteil* - o en el vagón general de pasajeros - *im Großraumwagen*.

HARRY:

Válgame el cielo. Lo mismo me da uno que otro. Im Abteil, bitte.

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Wann wollen Sie fahren?

HARRY:

¡Ahora! Jetzt! Ich möchte jetzt fahren!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Oh! Warum haben Sie das denn nicht gleich gesagt? Sie müssen sich beeilen!

NARRADORA:

¡Tienes que darte prisa!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

Der Zug fährt in drei Minuten.



NARRADORA:

¡El tren sale en tres minutos!

HARRY:

¡Vaya, muchas gracias entonces!

VENDEDOR DE BILLETES DE TREN:

... von Gleis 5.

NARRADORA:

¡Andén 5!

HARRY:

Okay!

ESCENA 4: EN EL TREN

HARRY:

Aquí tampoco está Julia. Mist! ¡Pero será largo este tren!

NARRADORA:

Quizá esté en el vagón restaurante – im *Bordrestaurant*?

HARRY:

No, no, ahí tampoco está. Y aquí empieza la primera clase. ¡Allí, allí está Julia! Pero, ¿quién es ese hombre desconocido?

HARRY:

Julia!

JULIA:

Harry? Was machst du denn hier?

HARRY:

Te he buscado por todas partes. Julia, estoy tan contento que te encontré ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



JULIA:

Oh, darf ich vorstellen? Nick Wessling, ein alter Freund von mir.

NARRADORA:

Un viejo amigo.

JULIA:

Er fährt auch nach Hamburg.

Nick Wessling:

Hallo Harry. Schön, Sie mal kennen zu lernen!

HARRY:

Ja.

NARRADORA:

¿No te quieres presentar también?

HARRY:

Tengo que ocuparme de Julia. Julia, ich habe Blumen für dich!

JULIA:

Du bringst mir Blumen mit? Das hast du noch nie gemacht.

HARRY:

Julia, soy consciente que me comporté horriblemente y por tanto me gustaría disculparme contigo.

JULIA:

Du willst dich entschuldigen?

HARRY:

Ja, ja! Entschuldigung, Julia. He cometido errores.



JULIA:

Ja.

HARRY:

Ich habe Fehler gemacht. y en la excursión en bicicleta reconozco que me comporté de una manera totalmente inapropiada.

JULIA:

Stimmt, das kann man wohl sagen!

HARRY:

Ich lerne jetzt Deutsch. Bitte! Yo no quiero seguir atrapado en el tiempo.

JULIA:

Zeitschleife? Äh, wovon redest du, Harry?

HARRY:

Ahora no hagas como si no estuvieras enterada. ¡Tú bien sabes de lo que estoy hablando!

JULIA:

Aber ...

HARRY:

¡Me has embrujado!

JULIA:

Was?

HARRY:

¡Por tu culpa estoy atrapado en este maldito miércoles!

JULIA:

Oh Harry, stopp! Ich verstehe nichts! Aber egal. Es ist aus, ich habe dich verlassen!



HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

Dice que se acabó y que te dejó.

JULIA:

Ich bin nicht mehr deine Freundin.

HARRY:

Pero ... pero ...

NARRADORA:

Harry, creo que lo mejor es que te vayas ...

HARRY:

¿Qué? Pero tú me amas. Ich weiß es!

JULIA:

Nein, Harry.

HARRY:

Pero ...

JULIA:

Es ist aus, Schluss, vorbei!

HARRY:

¿Qué?

JULIA:

Du bist arrogant, ...

HARRY:

Nein!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



JULIA:

... egoistisch, faul und gemein!

HARRY:

Oh, Mist!

NARRADORA:

Madre mía, eso sí que es hablar claro.